

**Nicolas Berg**

**Victor Klemperers „LTI“ –  
Hinweise auf Ausgaben, Quellen, Übersetzungen,  
Film- und Hörspiel-Adaptionen sowie Forschungsliteratur**

Stand: 15.9.2024

URL: <https://zeithistorische-forschungen.de/material/6144>

(Zusatzmaterial zum Beitrag von Nicolas Berg, [Sprachkritik und Autobiographie. Über Victor Klemperers „LTI. Notizbuch eines Philologen“](#), in: *Zeithistorische Forschungen/Studies in Contemporary History* 20 [2023], S. 331-345)

**Die ersten Ausgaben:**

Victor Klemperer, *LTI. Notizbuch eines Philologen*, Berlin: Aufbau 1947, 2. Aufl. 1949 (zensierte DDR-Ausgabe ohne das Kapitel „Zion“); 3. Aufl. Halle a.d.S.: Max Niemeyer 1957 (Ausgabe letzter Hand, hier wieder mit dem „Zion“-Kapitel).

**Weitere wichtige Editionen:**

Victor Klemperer, *LTI. Notizbuch eines Philologen*, Leipzig: Philipp Reclam jun. 1966 (Reclams Universal-Bibliothek Bd. 278) (erste Tb.-Ausg.), 2. Aufl. 1968.

Victor Klemperer, *Die unbewältigte Sprache. Aus dem Notizbuch eines Philologen. „LTI“*, Darmstadt: Melzer 1966 (Erstausgabe in der Bundesrepublik; hiernach die erste westdeutsche Tb.-Ausg.: Victor Klemperer, „LTI“. *Die unbewältigte Sprache. Aus dem Notizbuch eines Philologen*, München: dtv 1969).

Victor Klemperer, *LTI. Notizbuch eines Philologen*, 24., völlig neu bearbeitete Auflage. Nach der Ausgabe letzter Hand hg. und kommentiert von Elke Fröhlich, Stuttgart: Philipp Reclam jun. 2010 (empfohlene aktuelle Ausgabe; hiernach alle nachfolgenden Taschenbuch-Ausgaben, zuletzt: Ditzingen: Philipp Reclam jun. 2020).

Victor Klemperer, *Die Sprache des Dritten Reiches. Beobachtungen und Reflexionen aus LTI*. Ausgewählt und hg. von Heinrich Detering, Ditzingen 2020 (ausgewählte Passagen und Kapitel mit Kommentaren und einem Nachwort, s.u.).

**Quellen, die Entstehung und Wirkung des Buches dokumentieren:**

Elmar Faber/Carsten Wurm (Hg.), *Allein mit Lebensmittelkarten ist es nicht auszuhalten... Autoren- und Verlegerbriefe 1945–1949*, Berlin 1991, S. 152-159 (Victor Klemperer; Briefe aus dem Archiv des Aufbau-Verlags).

Kristine Fischer-Hupe, Anhang, in: dies., *Victor Klemperers „LTI. Notizbuch eines Philologen“*. *Ein Kommentar*, Hildesheim 2001 (hier: Umschlagabbildungen, Faksimiles, Dokumente, Briefe und Leserzuschriften zu Entstehung und Wirkung von „LTI“, S. 453-518).

Victor Klemperer, *Ich will Zeugnis ablegen bis zum letzten. Tagebücher 1933–1945*, 2 Bde., hg. von Walter Nowojski unter Mitarbeit von Hadwig Klemperer, Berlin: Aufbau 1995.

Victor Klemperer, *Zwiespältiger denn je. Dresdner Tagebuch 1945, Juni bis Dezember*, hg. von Günter Jäckel unter Mitarbeit von Hadwig Klemperer, Dresden: Dresdener Geschichtsverein 1995 (als Buchausgabe u.d.T.: *Und so ist alles schwankend. Tagebücher Juni bis Dezember 1945*, Berlin: Aufbau-Taschenbuch-Verlag 1996).

Victor Klemperer, *So sitze ich denn zwischen allen Stühlen. Tagebücher 1945–1959*, 2 Bde., hg. von Walter Nowojski unter Mitarbeit von Christian Löser, Berlin: Aufbau 1999.

Victor Klemperer, *Warum soll man nicht auf bessere Zeiten hoffen. Ein Leben in Briefen*, hg. von Walter Nowojski und Nele Holdack unter Mitarbeit von Christian Löser, Berlin: Aufbau 2017.

Victor Klemperer, *Zur gegenwärtigen Sprachsituation in Deutschland*. Vortrag gehalten im Klub der Kulturschaffenden Berlin, Berlin: Aufbau 1953, 3. Aufl. 1954.

### Übersetzungen (Auswahl):

[Polnisch] *LTI. Notatnik filologa*. Przeł. i przypisami opatrzył [übersetzt und mit Anmerkungen versehen von] Juliusz Zychowicz, Kraków: Wydawnictwo Literackie 1983; Warszawa: Wydawnictwo Aletheia 2014.

[Ungarisch] *A Harmadik Birodalom nyelve [Die Sprache des Dritten Reiches]*, Fordítás János Lukáts, Budapest: Tömegkommunikációs Kutatóközpont 1984 (Neuausgabe: 2021).

[Französisch] *LTI. La langue du III<sup>e</sup> Reich. Carnets d'un philologue*. Trad. de l'allemand et annoté par Elisabeth Guillot. Présenté par Sonia Combe et Alain Brossat, Paris: Albin Michel 1996.

[Deutscher Text mit englischen Kommentaren] *An annotated edition of Victor Klemperer's LTI. Notizbuch eines Philologen*. With English notes and commentary by Roderick H. Watt, Lewiston: Edwin Mellen Press 1997 (Studies in German thought and history, vol. 17).

[Italienisch] *LTI. La lingua del Terzo Reich. Taccuino di un filologo*. Pref. di Michele Ranchetti. Trad. di Paola Buscaglione, Firenze: Giuntina 1998 (Collana „Schulim Vogelmann“, No. 72).

[Russisch] *LTI. Jazyk Tret'ego rejcha. Zapisnaja knižka filologa*. Perewod. A.B. Grigor'eva, Moskva: Progress-Tradicija 1998.

[Englisch] *The Language of the Third Reich: LTI, Lingua Tertii Imperii. A Philologist's Notebook*. Trans. by Martin Brady, London: The Athlone Press 2000.

[Niederländisch] *LTI. Over de taal van het Derde Rijk*. Vertaald door W. Hansen [Übersetzer: Will Hansen], Amsterdam: Uitgeverij Atlas 2000, 2020.

[Spanisch] *LTI. Apuntes de un filólogo [la lengua del Tercer Reich]*. Trad. de Adan Kovacsics, Barcelona: Ed. Minúscula 2001 (Colección Alexanderplatz, No. 4).

[Tschechisch] *Jazyk třetí říše, LTI. Poznámky filologovy*. Z německého orig. přel., poznámkami a doslovem opatřila Zlata Kufnerová, Jinočany: HaH 2003.

[Lettisch] *LTI. Trešā Reiha valoda. Filologa piezīmes*. Tulkojtāja Helēna Demakova, Rīgā: Izdevniecība AGB 2004 (Graāmatu sērija „Cilvēks un sabiedrība“).

[Serbokroatisch] *LTI. Bilježnica filologa*. S njemačkoga preveo i bilješkama popratio Dubravko Torjanac, Zagreb: Disput 2007 (Biblioteka Srednji Put, Knj. 7).

[Dänisch] *LTI. Lingua Tertii Imperii. Det Tredje Riges sprog. En filologs notesbog*. Efterskrift, noter og overs. ved Henning Vangsgaard, København: Tekst og Tale 2010.

[Chinesisch] *Di san di guo de yu yan: yi ge yu wen xue zhe de bi ji* [LTI. Notizbuch eines Philologen]. Wei ke duo Ke lai pu le zhu. Yin Zhi hong yi [vereinfachte Übers.], Shanghai: Shang wu yin shu guan 2013.

[Schwedisch] *LTI. tredje rikets språk. En filologs anteckningsbok*. Förord Charlotta Brylla, Otto Fischer. Översättning från tyskan Tommy Andersson. Andra, reviderade, utgåvan, första tryckningen, Göteborg: Glänta Produktion 2013, 2020.

[Türkisch] *LTI. Nasyonal Sosyalizmin Dili. Bir Filologun Notlari*. Tanıl Bora [Übers.], Istanbul: İletişim 2013.

[Slowenisch] *LTI Lingua Tertii Imperii (Govorica tretjega rajha). Filologova beležnica*. Prevedla [Übers.]: Alenka Mercina Spremna. Beseda [Nachwort]: Vlasta Jalušič, Ljubljana: Založba/\*cf. 2014.

[Bulgarisch] *Ezikāt na tretija rajch. Beležnikāt na edin filolog*, Plovdiv: Janet 45 2022.

### **Film-, Hörspiel- und Theaterfassungen:**

[\*La Langue ne ment pas\*](#) [*Die Sprache lügt nicht*]. Ein Film von Stan Neumann. Adaptiert von den Tagebüchern von Victor Klemperer, Arte France, 2004, 79 Min.

Hörspiel „*LTI – Notizbuch eines Philologen*“. Bearbeitung: Tilman Hecker, Dag Lohde; RBB 2016.

[\*LTI Lingua Tertii Imperii – Sprache des Dritten Reiches von Victor Klemperer\*](#). Für die Bühne eingerichtet von Julia Weinreich, Schauspiel Frankfurt a.M. 2021.

### **Einführungen/Nachschlagewerke/Grundinformationen:**

Kristine Fischer-Hupe, Zur Entstehungs-, Editions- und Rezeptionsgeschichte von Victor Klemperers „LTI“, in: Karl-Heinz Siehr (Hg.), *Victor Klemperers Werk. Texte und Materialien für Lehrer*, Berlin 2001, S. 32-52.

Sven Hanuschek, Art. „Klemperer, Victor: LTI. Lingua Tertii Imperii. Die Sprache des Dritten Reiches“, in: Hans-Ludwig Arnold (Hg.), *Kindlers Literatur Lexikon (KLL)*, 16.11.2020, URL: [https://doi.org/10.1007/978-3-476-05728-0\\_7172-1](https://doi.org/10.1007/978-3-476-05728-0_7172-1).

Hannes Heer (Hg.), *Im Herzen der Finsternis. Victor Klemperer als Chronist der NS-Zeit*, Berlin 1997.

Heidrun Kämper, Kritik am Sprachgebrauch im Nationalsozialismus: *LTI* und *WdU* – Zwei frühe Beispiele für Sprachkritik nach 1945, in: Thomas Niehr/Jörg Kilian/Jürgen Schiewe (Hg.), *Handbuch Sprachkritik*, Berlin 2020, S. 49-56.

Andrea Rota, Victor Klemperer: *LTI*. Notizbuch eines Philologen, in: Elena Algazi/Erhard Schütz (Hg.), *Handbuch Nachkriegskultur. Literatur, Sachbuch und Film in Deutschland (1945–1962)*, Berlin 2013, S. 304-307.

Arvi Sepp, Art. „LTI“, in: Dan Diner (Hg. im Auftrag der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig), *Enzyklopädie für jüdische Geschichte und Kultur, Bd. 3: He–Lu*, Stuttgart 2012, S. 566-571.

Volker Ullrich, Victor Klemperer: Ich will Zeugnis ablegen bis zum letzten. Tagebücher 1933–1945, in: Markus Roth/Sascha Feuchert (Hg.), *HolocaustZeugnisLiteratur. 20 Werke wieder gelesen*, Göttingen 2018, S. 211-222.

### **Autobiographie und Biographien:**

Victor Klemperer, *Curriculum vitae. Erinnerungen eines Philologen, 1881–1918*, hg. von Walter Nowojski, Berlin: Rütten & Loening 1989.

Christian Borchert/Almut Giesecke/Walter Nowojski (Hg.), *Victor Klemperer. Ein Leben in Bildern*, Berlin: Aufbau 1999.

Carl Freytag, Art. „Klemperer, Victor“, in: Andreas B. Kilcher (Hg.), *Metzler Lexikon der deutsch-jüdischen Literatur. Jüdische Autorinnen und Autoren deutscher Sprache von der Aufklärung bis zur Gegenwart, 2.*, aktualisierte und erw. Aufl. Stuttgart 2012, S. 281-283 (zuerst: 2000, S. 316-319).

Peter Jacobs, *Victor Klemperer. Im Kern ein deutsches Gewächs. Eine Biographie*, Berlin: Aufbau 2000.

Walter Nowojski, *Victor Klemperer (1881–1960). Romanist – Chronist der Vorhölle*, Berlin: Aufbau 2004.

Art. „Klemperer, Victor Dr. phil. Prof., Romanist“, in: Archiv Bibliographia Judaica (Hg.), *Lexikon deutsch-jüdischer Autoren, Bd. 14 (Kest – Kulk). Redaktionelle Leitung Renate Heuer. Unter Mitarbeit von Andrea Boelke-Fabian, Rainer Brändle, Abdelhaq El Mesmoudi, Frank Kind, Karin Schlootz, Heather Valencia, Pamela Wolf*, München: K.G. Saur 2006, S. 100-117.

### **Forschungsliteratur (Auswahl):<sup>1</sup>**

Steven E. Aschheim, *Scholem, Arendt, Klemperer. Intimate Chronicles in Turbulent Times*, Bloomington 2001 (dt.: *Scholem, Arendt, Klemperer. Deutsch-jüdische Identität in Krisenzeiten*. Aus dem Englischen von Jan Eike Dunkhase, Hamburg 2023).

---

<sup>1</sup> Verwiesen sei auf die umfangreiche Aufstellung der deutsch-, französisch- und englischsprachigen Forschungsliteratur zu Leben und Werk Victor Klemperers bei Arvi Sepp, *Topographie des Alltags. Eine kulturwissenschaftliche Lektüre von Victor Klemperers Tagebüchern 1933–1945*, Paderborn 2016, S. 492-503.

Steven E. Aschheim, „Genosse Klemperer“ – Kommunismus, Liberalismus und Judesein in der DDR, in: Moshe Zuckermann (Hg.), *Zwischen Politik und Kultur. Juden in der DDR*, Göttingen 2002, S. 184-209 (dt. Übersetzung durch Liliane Granierer von: ders., Comrade Klemperer: Communism, Liberalism and Jewishness in the DDR. The Later Diaries 1945–59, in: *Journal of Contemporary History* 36 [2001], S. 325-343).

Laurence Aubry/Béatrice Turpin (Hg.), *Victor Klemperer, Repenser le langage totalitaire*, Paris 2012.

Nicolas Berg, Das Ich im Wir. Anna Seghers und Victor Klemperer in der frühen DDR, in: [Einsicht. Bulletin des Fritz Bauer Instituts 15 \(2016\)](#), S. 38-49.

Nicolas Berg, Begriffe der Ausgrenzung, Sprachgesten der Gewalt. Victor Klemperer blickt auf die völkische Radikalisierung der Deutschen, 1933–1939, in: [Einsicht. Bulletin des Fritz Bauer Instituts 21 \(2020\)](#), S. 56-65.

Maxim Biller, [Mein Gott, Deutschland! Wer den großen Nazisprachkritiker Victor Klemperer liest, versteht auch unsere Zeit besser](#), in: *ZEIT*, 18.3.2021, S. 49.

Stephan Braese, Der beste Deutsche. Victor Klemperer und die radikale Ethnifizierung deutscher Sprache und Kultur, in: ders., *Eine europäische Sprache. Deutsche Sprachkultur von Juden 1760–1930*, Göttingen 2010, S. 275-311.

Heinrich Detering, Die entsetzliche Beharrungskraft der Sprachmuster, in: Victor Klemperer, *Die Sprache des Dritten Reiches. Beobachtungen und Reflexionen aus LTI*. Ausgewählt und hg. von Heinrich Detering, Ditzingen 2020, S. 108-120.

Georges Didi-Huberman, *Le témoin jusqu'au bout. Une lecture de Victor Klemperer*, Paris 2022.

Kurt Drawert, Diktatur der Sprache. Sprache der Diktatur. Elf Versuche zu Victor Klemperer, in: *Sinn und Form* 65 (2013), S. 395-405.

Konrad Ehlich, [„... LTI, LQI, ...“ – Von der Unschuld der Sprache und der Schuld des Sprechenden](#), in: Heidrun Kämper/Hartmut Schmidt (Hg.), *Das 20. Jahrhundert. Sprachgeschichte – Zeitgeschichte*, Berlin 1998, S. 275-303.

Helmut Elbers, *Intentionen, Entstehungsprozess und Wirkungen von Victor Klemperers „LTI“*, Duisburg: Gerhard-Mercator-Universität / Gesamthochschule, 1999.

Benedikt Faber, „In der vordersten Front“? Victor Klemperers Haltung zum Kommunismus nach 1945, in: Andrea Löw/Kerstin Robusch/Stefanie Walter (Hg.), *Deutsche – Juden – Polen. Geschichte einer wechsellvollen Beziehung im 20. Jahrhundert. Festschrift für Hubert Schneider*, Frankfurt a.M. 2004, S. 199-213.

Benedikt Faber, *„Leben wie im Unterstand“. Victor Klemperers deutsch-jüdische Existenz im Nationalsozialismus im Spiegel seiner biografischen Selbstzeugnisse*, Vaasa: Univ. Wasaensis 2005.

Nicole Fernandez Bravo, [LTI. Caractéristiques linguistiques d'un langage „inhumain“](#), in: André Combes/Didier Herlem (Hg.), *Identités – existences – résistances: Réflexions autour des Journaux 1933–1945 de Victor Klemperer*, Lille: Université Charles-de-Gaulle – Lille 3 (Sonderheft der *Germanica* 27/2000), S. 147-174.

Kristine Fischer-Hupe, *Victor Klemperers „LTI. Notizbuch eines Philologen“. Ein Kommentar*, Hildesheim 2001.

Jürgen Fuchs, Das Erschrecken über die eigene Sprache, in: *Jahrbuch Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung* 1 (1983), S. 42-53; auch in: *Neue Sammlung* 24 (1984), S. 119-128.

Georges-Arthur Goldschmidt, Un témoin du crime absolu. Victor Klemperer au cœur du nazisme au quotidien, in: Jean-François Chiantaretto/Régine Robin (Hg.), *Témoignage et écriture de l'histoire*, Paris 2003, S. 377-388.

Siegfried Jäger, Das ist wohl LTI. Die Sprachauffassung Victor Klemperers, in: Hans Uske u.a. (Hg.), *Soziologie als Krisenwissenschaft. Festschrift zum 65. Geburtstag von Dankwart Danckwerts*, Münster 1998, S. 309-332.

Margret Jäger/Siegfried Jäger, Victor Klemperers Sprach- und Kulturkritik, in: dies., *Gefährliche Erbschaften. Die schleichende Restauration rechten Denkens*, Berlin 1999, S. 13-61.

Siegfried Jäger, Sprache – Wissen – Macht. Victor Klemperers Beitrag zur Analyse von Sprache und Ideologie des Faschismus, in: *Muttersprache* 109 (1999), S. 1-18.

Siegfried Jäger, „Die Sprache bringt es an den Tag.“ Victor Klemperers Beitrag zum Verständnis des Faschismus und seiner Nachwirkungen in der Gegenwart, in: Karl-Heinz Siehr (Hg.), *Victor Klemperers Werk. Texte und Materialien für Lehrer*, Berlin 2001, S. 115-139.

Frédéric Joly, *La langue confisquée. Lire Victor Klemperer aujourd'hui*, Paris 2019.

Anetta Kahane, Ein Jude deutschen Glaubens. Victor Klemperer (1881–1960), der blockierte Dissident, in: dies./Martin Jander (Hg.), *Juden in der DDR. Jüdisch sein zwischen Anpassung, Dissidenz, Illusionen und Repression. Porträts*, Leipzig 2021, S. 27-36.

Heidrun Kämper, [LQI – Sprache des Vierten Reichs. Victor Klemperers Erkundungen zum Nachkriegsdeutsch](#), in: Armin Burckhardt/Dieter Cherubim (Hg.), *Sprache im Leben der Zeit. Beiträge zur Theorie, Analyse und Kritik der deutschen Sprache in Vergangenheit und Gegenwart. Helmut Henne zum 65. Geburtstag*, Tübingen 2001, S. 175-194.

Heidrun Kämper, [Das Sprach- und Kulturkonzept Victor Klemperers](#), in: Karl-Heinz Siehr (Hg.), *Victor Klemperers Werk. Texte und Materialien für Lehrer*, Berlin 2001, S. 53-69.

Johannes Klare, Victor Klemperers ‚Lingua Tertii Imperii‘ (LTI) im Lichte seiner im Jahre 1995 erschienenen Tagebücher 1933 bis 1945, in: Michael Nerlich (Hg.), *Victor Klemperer – Romanist, Sonderheft der Zeitschrift Lendemains. Etudes Comparées sur la France – Vergleichende Frankreichforschung* 21 (1996) H. 82/83, S. 148-160.

Johannes Klare, [Zur Editions- und Rezeptionsgeschichte von Victor Klemperers LTI. Klemperers Werk als Gegenstand konservativer Kritik im vereinten Deutschland](#), in: *Sitzungsberichte der Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin* 114 (2012), S. 84-109.

Dina Kashapova, Victor Klemperer: *LTI*. Die Sprache des Dritten Reiches, in: Cord-Friedrich Berghahn/Renate Stauf (Hg.), *Bausteine der Moderne. Eine Recherche*, Heidelberg 2007, S. 133-156.

Sven Kramer, Diktatur und Sprache. Konstellationen in den vierziger Jahren und darüber hinaus, in: ders., „Über diesem Abgrund“. *Studien zur Literatur der Shoah*, Würzburg 2020, S. 175-192, zu Klemperer v.a. S. 180-184 (zuerst in: Sarhan Dhouib [Hg.], *Sprache und Diktatur. Formen des Sprechens, Modi des Schweigens*, Weilerswist 2018, S. 182-198).

Luis Sérgio Krausz, [Consciência e inconsciência do nazismo](#), in: *Pandaemonium germanicum* 15 (2010), S. 190-196.

Bernard Lamizet, Sémiotique du totalitarisme, in: Laurence Aubry/Béatrice Turpin (Hg.), *Victor Klemperer. Repenser le langage totalitaire*, Paris 2012, S. 45-57.

Ewald Lang, Victor Klemperers LTI, in: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* 33 (1986), S. 69-79.

Sönke Landt, *Faschismuskritik aus dem Geist des Nationalismus. Victor Klemperers antifaschistische Sprachkritik*, Schriftenreihe zu Bildung & Wissenschaft des AStA Universität Bremen 2002.

Ruth Leiserowitz, Vortrag über Victor Klemperers „LTI“, im Rahmen der Ringvorlesung „Mein liebstes Sachbuch“ (6. Januar 2020), Humboldt-Universität zu Berlin, Wintersemester 2019/20 (Tonaufzeichnung), URL: <<https://www.geschichte.hu-berlin.de/de/newseventsglobe/ankuendigungen/ringvorlesung/ringvorlesung-mein-liebstes-sachbuch-wise-2019-20>>.

Annette Leo, Antisemitische Töne an der Humboldt-Universität 1969?, in: Anja Siegemund/Michael Wildt (Hg.), *Gedächtnis aus den Quellen. Zur jüdischen Geschichte Berlins. Hermann Simon zu Ehren*, Leipzig 2021, S. 173-185.

Utz Maas, *Als der Geist der Gemeinschaft eine Sprache fand. Sprache im Nationalsozialismus. Versuch einer historischen Argumentationsanalyse*, Opladen 1984 (zu Klemperer v.a. S. 209-219).

Utz Maas, Sprache im Nationalsozialismus: Macht des Wortes oder Lähmung der Sprache, in: Werner Bohleber/Jörg Drews (Hg.), „Gift, das du unbewußt eintrinkst...“ *Der Nationalsozialismus und die deutsche Sprache*, Bielefeld 1991, S. 25-37.

Utz Maas, Art. „Klemperer, Viktor [sic]. Geb. 9.10.1881 in Landsberg (Warthe), gest. 11.2.1960 in Dresden“, in: ders., *Verfolgung und Auswanderung deutschsprachiger Sprachforscher 1933–1945*. Begründet von Utz Maas, URL: <<https://zflprojekte.de/sprachforscher-im-exil/index.php/catalog/k/283-klemperer-viktor>>.

Isabelle Michot-Vodoz, [Reflexions d'un linguiste juif – une forme de résistance. Victor Klemperer: LTI \(Lingua Tertii Imperii\)](#), in: *Histoire Épistémologie Langage* 5/1984, S. 61-93.

Hans-Manfred Miltitz, „Vom Großangriff zum Kleingärtner“. Victor Klemperer zwischen LTI und LQI, in: *Muttersprache* 111 (2001), S. 353-360.

Manfred Misch, „...nun bist du wirklich ‚ins Allgemeine‘ getaucht.“ Der jüdische Traum vom Deutschsein. Zu Victor Klemperers *Curriculum Vitae*, in: ders. (Hg.), *Autobiographien als Zeitzeugen*, Tübingen 2001, S. 139-154.

Pierre-Yves Modicom, „Verantwortung für die Sprache“: Victor Klemperer und die politische Sprachkritik der DDR, in: [Nouveaux Cahiers d'Allemand. Revue de linguistique et de didactique](#) 35 (2017) H. 1, S. 35-49.

Manfred Naumann, PLN und LTI. Gespräche zwischen Krauss und Klemperer, in: Hans-Otto Dill (Hg.), *Geschichte und Text in der Literatur Frankreichs, der Romania und der Literaturwissenschaft. Rita Schober zum, 80. Geburtstag*, Berlin 2000, S. 173-178.

Kornélia Papp, *Deutschland von innen und von außen. Die Tagebücher von Victor Klemperer und Thomas Mann zwischen 1933 und 1955*, Berlin 2006, S. 84-111.

Thomas Pegelow, “German Jews,” “National Jews,” “Jewish Volk” or “Racial Jews”? The Constitution and Contestation of “Jewishness” in Newspapers of Nazi Germany, 1933–1938, in: *Central European History* 35 (2002), S. 195-221.

Thomas Pegelow, Linguistic Violence and Discursive Contestation Preceding the Holocaust, in: Dagmar Herzog (Hg.), *Lessons and Legacies VII. The Holocaust in International Perspective*, Evanston 2006, S. 103-115.

Thomas Pegelow Kaplan, Die Praxis der Bestimmung rassischer Abstammung: Staatliche Sippenforschung, Rassistischer Diskurs und Gewalt im NS-Deutschland der Vorkriegszeit, in: *zeitgeschichte* 35 (2007), S. 25-42.

Thomas Pegelow Kaplan, *The Language of Nazi Genocide. Linguistic, Violence and the Struggle of Germans of Jewish Ancestry*, Cambridge 2009.

Philip Riley, Victor Klemperer, The Language of the Third Reich. LTI – Lingua Tertii Imperii. A Philologist’s Notebook, in: *International Journal of Applied Linguistics* 17 (2007), S. 137-141.

Joachim Rohlfes, Der Liberale als Kommunist. Victor Klemperers SBZ/DDR-Jahre im Spiegel seiner Tagebücher, in: *Geschichte in Wissenschaft und Unterricht* 54 (2003), S. 427-439.

Denise Rüttinger, Die Rezeption von „LTI. Notizbuch eines Philologen“; und: Die Schnittstelle zwischen beruflichem und lebensgeschichtlichem Schreiben – „LTI“, in: dies., *Schreiben ein Leben lang. Die Tagebücher des Victor Klemperer*, Bielefeld 2011, S. 89-96 u. S. 209-222.

Gunhild Samson, [La LTI et les Tagebücher 1933–1945 de Victor Klemperer: notes d’un philologue ou analyse du discours avant la lettre?](#), in: *Publications de l’Institut d’allemand d’Asnières* 30 (2002), S. 307-330.

Jürgen Schiewe, Die Sprache des Dritten Reichs: Victor Klemperers „LTI“, in: ders., *Die Macht der Sprache. Eine Geschichte der Sprachkritik von der Antike bis zur Gegenwart*, München 1998, S. 209-226.

Rolf Schneider, [Victor Klemperers „LTI“: Entlarvung der Sprache des Nationalsozialismus](#), in: Deutschlandfunk, 16.12.2013.

Rita Schober, Erinnerungen an Victor Klemperers Wirken nach 1945, in: Michael Nerlich (Hg.), *Victor Klemperer – Romanist*, Sonderheft der Zeitschrift *Lendemains. Etudes Comparées sur la France – Vergleichende Frankreichforschung* 21 (1996) H. 82/83, S. 148-160.



Rita Schober, [Zur Aktualität von Klemperers LTI](#), in: *Sitzungsberichte der Leibniz-Sozietät der Wissenschaften zu Berlin* 114 (2012), S. 110-112.

Hinrich C. Seeba, [Witnessing: Testimony of Linguistic Memory. The case of Victor Klemperer](#), in: *Pandaemonium germanicum* 5 (2001), S. 89-100.

Arvi Sepp, Stigma and Performance. Victor Klemperer's Language-Critical Reflections on Anti-Semitic Hate Speech, in: Peter Davies/Andrea Hammel (Hg.), *New Literary and Linguistic Perspectives on the German Language, National Socialism, and the Shoah*, Rochester 2014 (Edinburgh German Yearbook Bd. 8), S. 89-103.

Arvi Sepp, [Lingua Tertii Imperii und Autobiographie. Victor Klemperers Tagebücher der NS-Zeit als Epitext](#), in: Iwona Bartoszewicz/Marek Hałub/Tomasz Małyszczek (Hg.), *Wahrnehmungen und Befunde*, Wrocław 2015, S. 107-122.

Arvi Sepp, *Topographie des Alltags. Eine kulturwissenschaftliche Lektüre von Victor Klemperers Tagebüchern 1933–1945*, Paderborn 2016.

Arvi Sepp, Kulturhistorische Blicke auf die Sprache des Dritten Reiches und die antisemitische Hassrede. Victor Klemperers Auseinandersetzung mit der verbalen Verletzung im Nationalsozialismus, in: Sylvia Bonacchi (Hg., unter Mitarbeit von Mariusz Mela), *Verbale Aggression. Multidisziplinäre Zugänge zur verletzenden Macht der Sprache*, Berlin 2017, S. 269-288.

Arvi Sepp, [„Zwischen allen Stühlen“: Reflections on Judaism in Germany in Victor Klemperer's Post-Holocaust Diaries](#), in: *Humanities* 8 (2019) H. 4, 168.

Arvi Sepp, [Vox populi et antisémitisme. Victor Klemperer sur l'„empathie“ sélective allemande envers les Juifs](#), in: *Hybrid. Revue des arts et médiations humaines* 10 (2023).

Arvi Sepp, [Réflexions sur le langage national-socialiste et l'antisémitisme. Heinrich Mann, Victor Klemperer, Karl Kraus](#), in: Alexis Nouss/Atinati Mamatsashvili (Hg.), *Littérature et antisémitisme en temps de guerre. Les écrivains face à la propagande et à la persécution*, Aix en Provence 2024, S. 71-85.

Karl-Heinz Siehr, Victor Klemperers Sprachkritik im Lichte integrativer Bemühungen von Sprach- und Literaturwissenschaft, in: Michael Hoffmann/Christiane Keßler (Hg.), *Berührungsbeziehungen zwischen Linguistik und Literaturwissenschaft*, Frankfurt a.M. 2003, S. 93-109.

Karl-Heinz Siehr, Victor Klemperers Sprachkritik zwischen Kontroverse und Akzeptanz – Anmerkungen zur jüngsten Rezeptionsgeschichte, in: Michail L. Kotin u.a. (Hg.), *Das Deutsche als Forschungsobjekt und als Studienfach. Synchronie – Diachronie – Sprachkontrast – Glottodidaktik. Akten der Internationalen Fachtagung anlässlich des 30jährigen Bestehens der Germanistik in Zielona Góra/Grünberg*, Frankfurt a.M. 2006, S. 319-330.

Tadeusz Skwara, Die NS-Wirklichkeit in Sprache übertragen. Arthur Ernst Rutras antinazistischer Journalismus und Victor Klemperers LTI, in: Peter Brandes/Krzysztof Tkaczyk (Hg.), *Übersetzen/Übertragen. Spielformen des Transfers*, Paderborn 2024, S. 25-38.

Bärbel Techtmeier, Bedeutung zwischen Wort und Text – Die Sprache des Faschismus im Spiegel von Victor Klemperers „LTI“, in: Werner Neumann/Bärbel Techtmeier (Hg.), *Bedeutungen und Ideen in Sprachen und Texten. Werner Bahner gewidmet*, Berlin 1987, S. 315-323.

Bärbel Techtmeier, „Ich hielt meine Balancierstange und sie hielt mich...“ Victor Klemperers Auseinandersetzung mit der Sprache des Faschismus, in: Karl-Heinz Siehr (Hg.), *Victor Klemperers Werk. Texte und Materialien für Lehrer*, Berlin 2001, S. 14-31.

Paola Traverso, Victor Klemperers Deutschlandbild – Ein jüdisches Tagebuch, in: *Tel Aviver Jahrbuch für deutsche Geschichte* 26 (1997), S. 307-344.

Béatrice Turpin, Sémiotique du langage totalitaire, in: Laurence Aubry/Béatrice Turpin (Hg.), *Victor Klemperer. Repenser le langage totalitaire*, Paris 2012, S. 59-75.

Roderick H. Watt, Victor Klemperer's "Sprache des Vierten Reiches": LTI = LQI?, in: *German Life and Letters* 51 (1998), S. 360-371.

Roderick H. Watt, Victor Klemperer and the Language of National Socialism, in: Edward Timms/Andrea Hammel (Hg.), *The German-Jewish Dilemma. From the Enlightenment to the Shoah*. With a Preface by Werner Mosse, Lewiston 1999, S. 243-254.

Roderick H. Watt, *Landersprache, Heeressprache, Nazisprache?* Victor Klemperer and Werner Krauss on the Linguistic Legacy of the Third Reich, in: *Modern Language Review* 95 (2000), S. 424-436.

Roderick H. Watt, ‚Ich triumphiere sozusagen‘. The Publication History of Victor Klemperer's 'Zion-Kapitel' in *LTI* (1947–1957), in: *German Life and Letters* 56 (2003), S. 132-141.

Jenny Willner, Die Lupe des Philologen. Lektüren in Victor Klemperers *LTI*, in: Luisa Banki/Michael Scheffel (Hg.), *Lektüren. Positionen zeitgenössischer Philologie*, Trier 2017, S. 207-231.

Irving Wohlfarth, [In lingua veritas. LTI mit und gegen Klemperer gelesen](#), in: André Combes/Didier Herlem (Hg.), *Identités – existences – résistances: Réflexions autour des Journaux 1933–1945 de Victor Klemperer*, Lille: Université Charles-de-Gaulle – Lille 3 (Sonderheft der *Germanica* 27/2000), S. 103-146 (gekürzte Fassung in: *Mittelweg* 36 8 [1999] H. 2, S. 73-90).

John Wesley Young, From LTI to LQI. Victor Klemperer on Totalitarian Language, in: *German Studies Review* 28 (2005), S. 45-64.

Lothar Zieske, „Eine lebenslange Rivalität“? *Zum Verhältnis der Romanisten Victor Klemperer und Werner Krauss*, Leipzig 2022.